

Postkoloniale Kulturen und Literaturen im Englischunterricht



It is November. Grandpa brings the bird to the table.

"The global village" (McLuhan 1965)

Postkoloniale Kulturen und Literaturen im Englischunterricht

**1. *Global English(es)*: Neue Herausforderungen
für den Englischunterricht**

2. Curriculare Tendenzen

**3. Von “Neuen Englischen Literaturen” zur
“Weltliteratur”?**

**4. Postkoloniale Kulturen und Literaturen im
Englischunterricht**

5. “*The Empire Writes Back*”

1. *Global English(es)*: Neue Herausforderungen für den Englischunterricht

It is November. Grandpa brings the bird to the table.

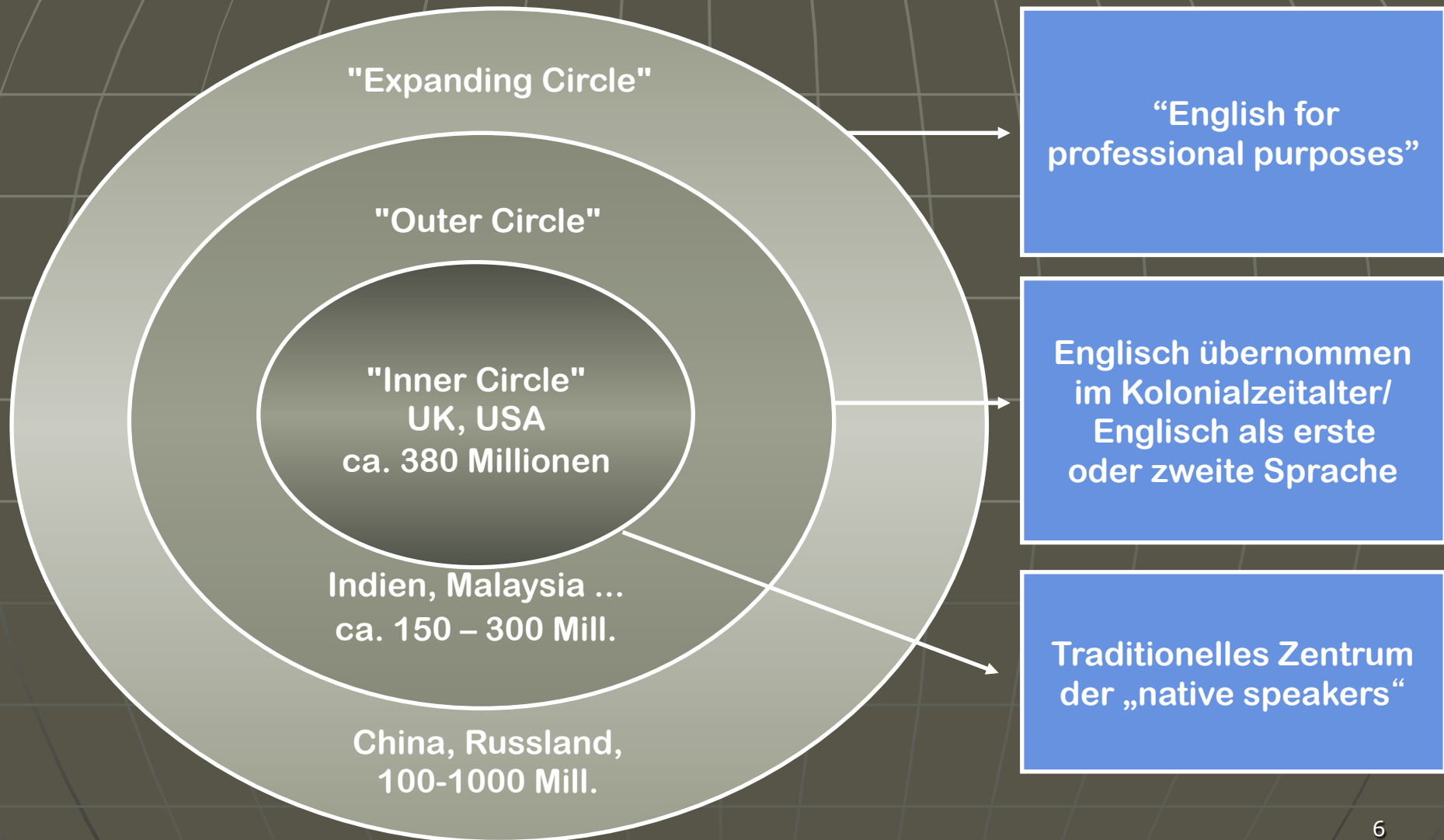
"The global village" (McLuhan 1965)

1. *Global English(es)*: Neue Herausforderungen für den Englischunterricht

→ Expansion der englischen Sprache

- britisches Kolonialreich → *Empire* im *Commonwealth of Nations*: Verbindungsgefüge von kultureller, wirtschaftlicher, sozialer, politischer und sprachlicher Art
- wirtschaftliche und technische Vormacht der USA
- ca. 70 Prozent aller Muttersprachler des Englischen leben heute in den USA

"The three circles of English" (B. Kachru)



1. *Global English(es)*: Neue Herausforderungen für den Englischunterricht

- Englisch als „contact language between persons who share neither a common native tongue nor a common (national) culture, and for whom English is the chosen foreign language of communication“ (Firth 1996: 240)
- Rolle als *lingua franca*
- „Since language and culture are inseparable, we cannot be teachers of language without being teachers of culture – or vice versa.“ (Byram et al. 1994: vii)
- internationales Englisch als übergeordnete Kommunikationsform auch unter *non-native speakers*

Sprache

**BBC
English**

**Standard
American**

**Standard
AE / BE**

Concise
Oxford
ENGLISH
Dictionary



THE WORLD'S MOST TRUSTED DICTIONARIES

Sprache



BBC
English

Standard
American

Standard
AE / BE

Indian
English

Australian
English

...

CNN
English

Euro
English

Lingua franca- Englisch

- Sind alle „Englishes“ gleich?
- Welche Standards und Normen bleiben?
- „Linguistische Reinheit“?

2. Curriculare Tendenzen

NRW: „Vorgaben zu den unterrichtlichen Voraussetzungen für die schriftlichen Prüfungen im Abitur in der gymnasialen Oberstufe im Jahr 2013“

→ Inhaltliche Schwerpunkte:

- *Globalization – global challenges*
- *Post-colonialism and migration (p. 17)*

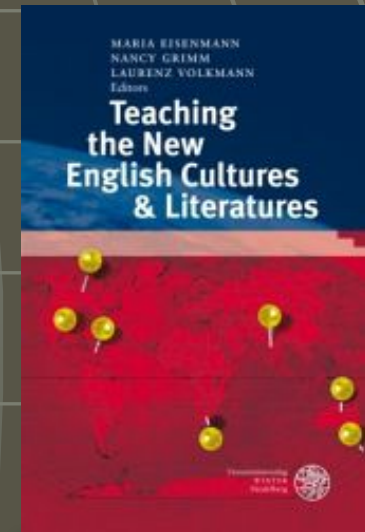
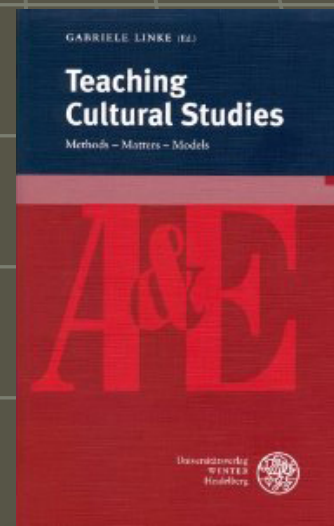
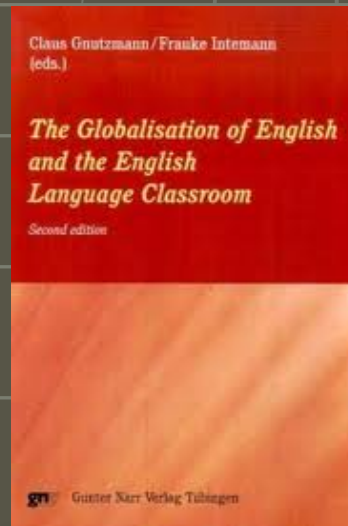
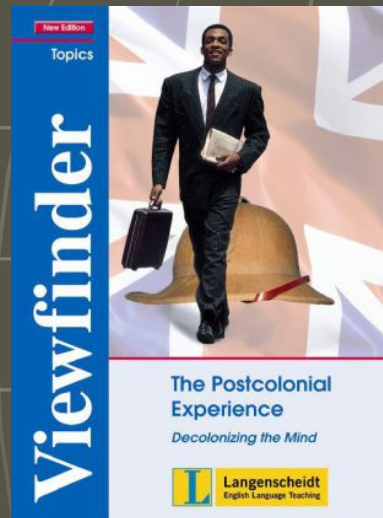
2. Curriculare Tendenzen

Bayerischer LP der Jahrgangsstufen 11/12

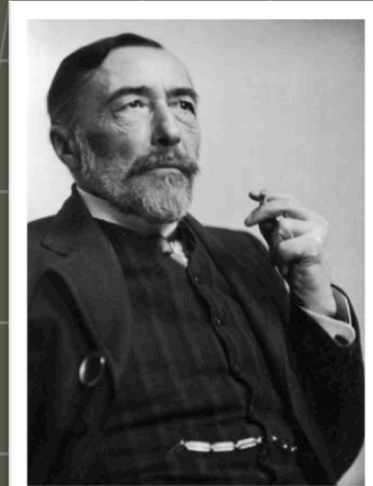
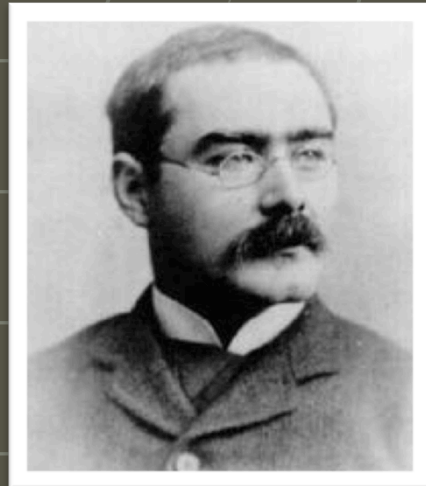
Interkulturelles Lernen und Landeskunde:

„In exemplarischer Auseinandersetzung mit Situationen und Themen des persönlichen Erfahrungsbereichs und des öffentlichen Lebens sowie mit Inhalten von globaler Bedeutung erwerben die Schüler weitere Kenntnisse über die Vielfalt anglophoner Kulturen über das UK und die USA hinaus. Sie setzen sich mit Grundprinzipien und prägenden Vorstellungen dieser Kulturen auseinander und bauen ihre Fähigkeit zum mehrperspektivischen Umgang mit kulturellen Phänomenen weiter aus.“ (p. 4)

2. Curriculare Tendenzen



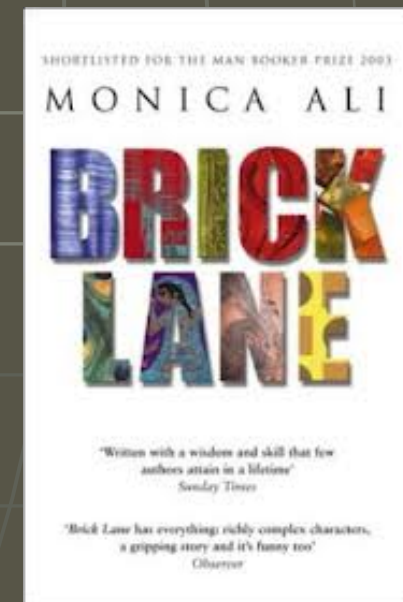
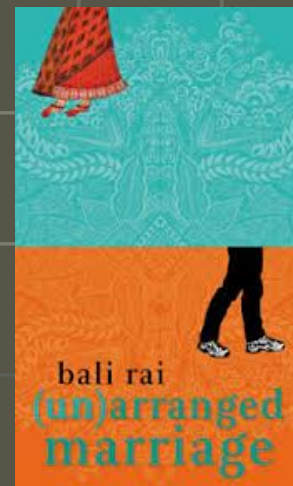
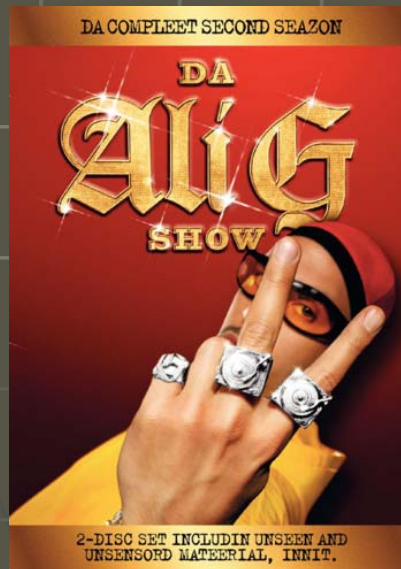
3. Von “Neuen Englischen Literaturen” zur “Weltliteratur”?



„der Kanon”

- DWMEs
- WASPs

3. Von “Neuen Englischen Literaturen” zur “Weltliteratur”?

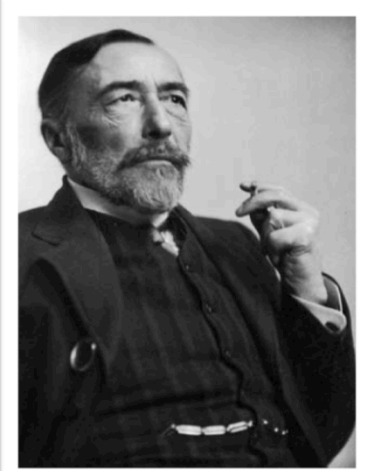


3. Von “Neuen Englischen Literaturen” zur “Weltliteratur”?

"Birmingham is, in many ways, a Caribbean city,
a Jamaican city – subject to the media-colonising
power of Jamaican popular culture."

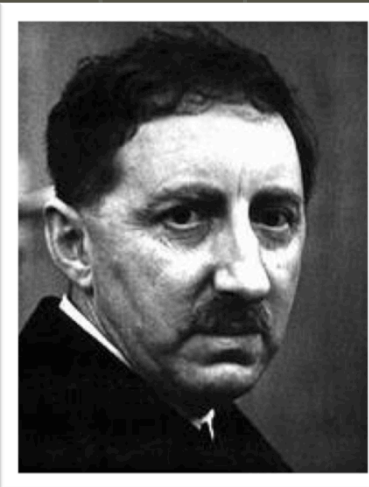
(Cooper 2004: 85)

3. Von “Neuen Englischen Literaturen” zur “Weltliteratur”?



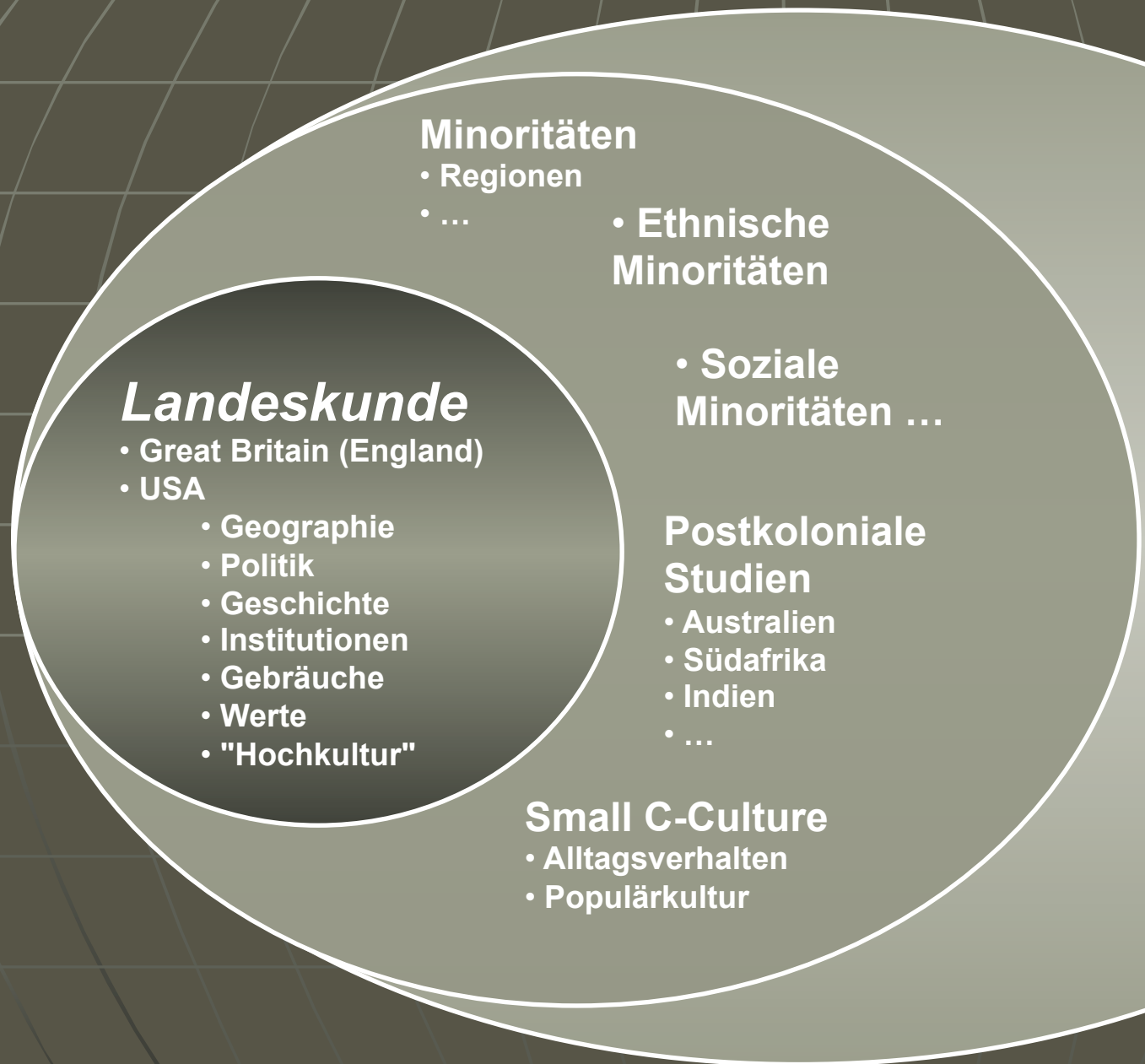
„der Kanon”

- DWMEs
- WASPs



„The
Catcher
in the
Flies”

Landeskunde(n) > Weltkunde?



Globalisierung

- Sind alle Länder „gleich“?
- „Kernländer“?
- Verbindliches Faktenwissen?
- *Weltwissen?*
- GB/USA vs. andere Nationen?
- *Big c-culture vs. small c-culture*

3. Von “Neuen Englischen Literaturen” zur “Weltliteratur”?

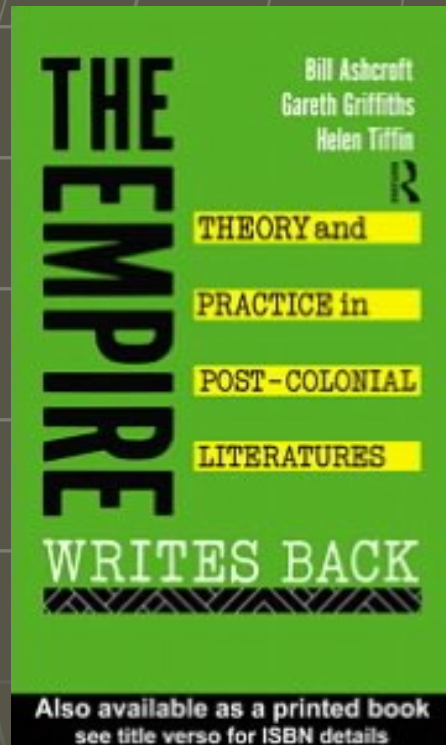
Welche Texte?

Welche Länder?

Zeitproblem?

Welche Methoden?
Andere Lesarten?

4. Postkoloniale Kulturen und Literaturen im Englischunterricht



4. Postkoloniale Kulturen und Literaturen im Englischunterricht

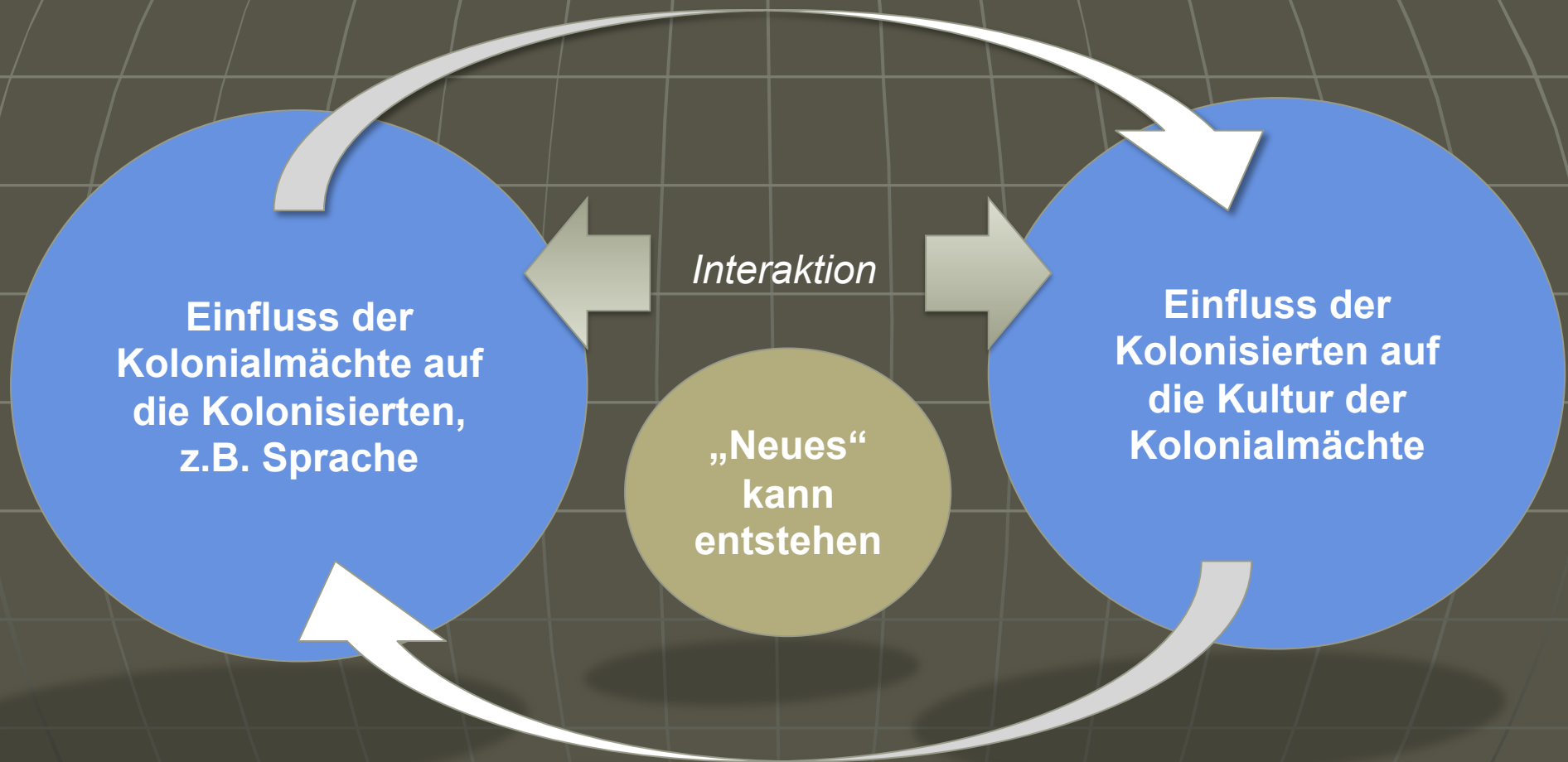
- „false notions of the universal“ (Ashcroft et al. 2003: 11)
- Ende des „political and cultural monocentrism of the colonial enterprise“ (ibid.)
- „The processes of artistic and literary decolonization have involved a radical dismantling of European codes and a post-colonial subversion and appropriation of the dominant European discourses.“ (Tiffin 1989: 32)

4. Postkoloniale Kulturen und Literaturen im Englischunterricht

- Edward Said, *Orientalism* (1978)
- Erfahrung der Kolonisation bzw. Dekolonisation → drei Viertel der gesamten Menschheit ökonomisch, sozial, kulturell betroffen (Ashcroft et al. 2003: 1f.)
- Fundamentale Dichotomien:

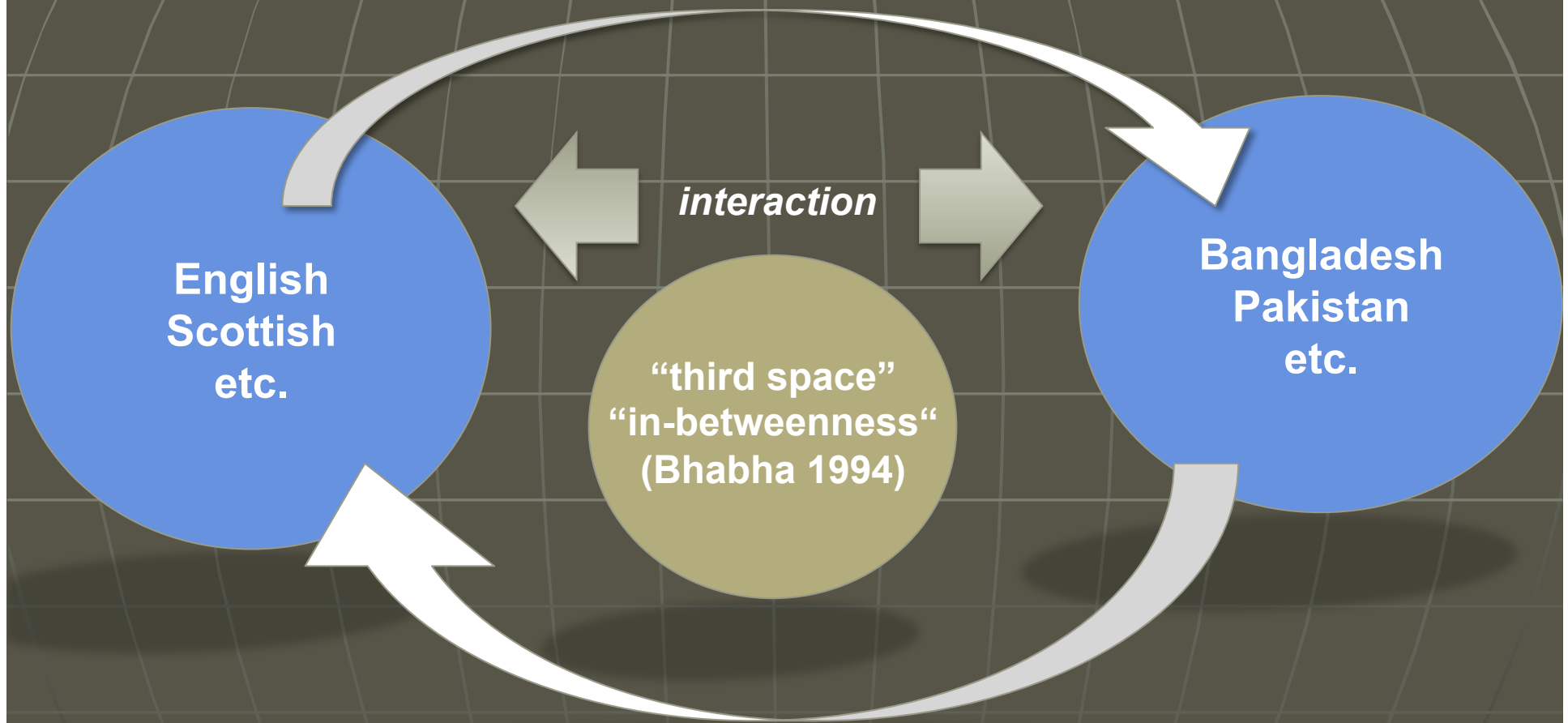
■ das Bekannte/das Fremde	West/Ost
■ weiß/schwarz	zivilisiert/primitiv
■ gut/böse	Herr/Diener
■ Ordnung/Chaos
■ (Ashcroft et al. 2003: 124)	
- Hybriditätskonzept (Homi Bhabha 1994, 2000)

4. Postkoloniale Kulturen und Literaturen im Englischunterricht



(Ashcroft 2001: 2, Korte et al. 2004: 177-179)

Hybridity



5. *The Empire Writes Back*

Salman Rushdie: "The Empire Writes Back to the Centre" (Times, 1982)

- J.M. Coetzee
 - Wilson Harris
 - V.S. Naipaul
 - George Lamming
 - Patrick White
 - Chinua Achebe
 - Margaret Atwood
 - Salman Rushdie
- (Ashcroft et al. 2003: 32)

5. *The Empire Writes Back*

William Shakespeare, *Othello* (1604)

Murray Carlin, *Not Now, Sweet Desdemona* (1969)

Djanet Sears, *Harlem Duet* (1997)

Daniel Defoe, *Robinson Crusoe* (1719)

J.M. Coetzee, *Foe* (1986)

Charlotte Brontë, *Jane Eyre* (1847)

Jean Rhys, *Wide Sargasso Sea* (1966)

Joseph Conrad, *Heart of Darkness* (1899)

Chinua Achebe, *Things Fall Apart* (1958)

Chinua Achebe *Arrow of God* (1964)

Daniel Defoe, *Robinson Crusoe* (1721)

J.M. Coetzee, *Foe* (1986)

5. *The Empire Writes Back*

Britische/
amerikanische
Minoritäten-
literatur

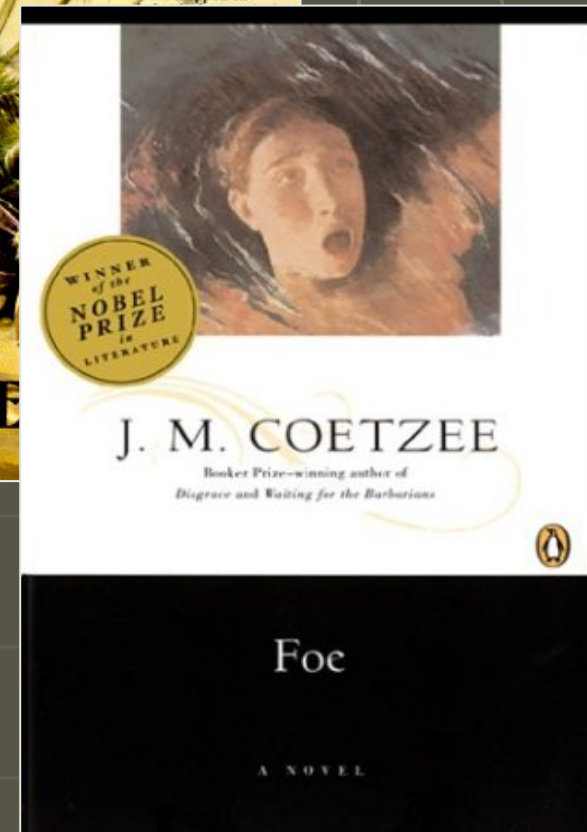
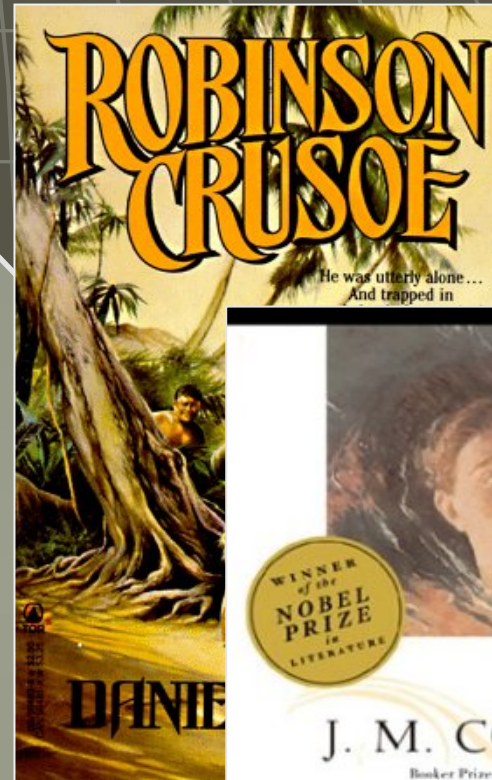
Shakespeare
und der Kanon

- DWMEs
- WASPs

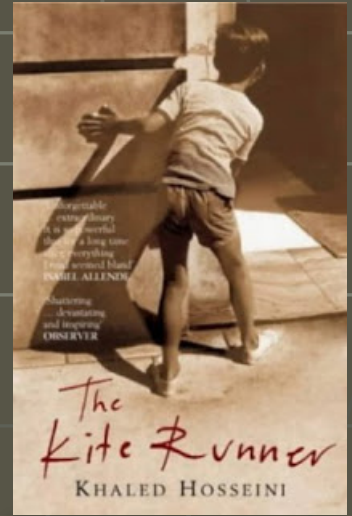
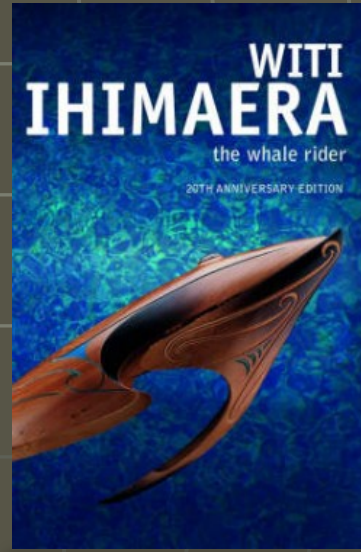
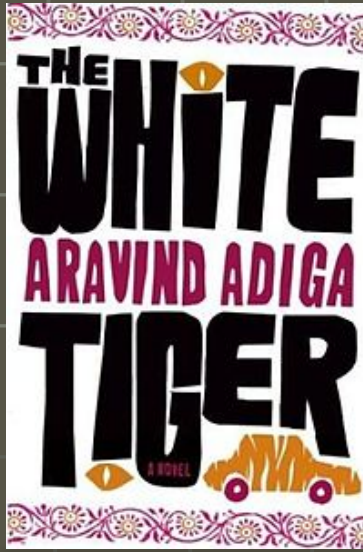
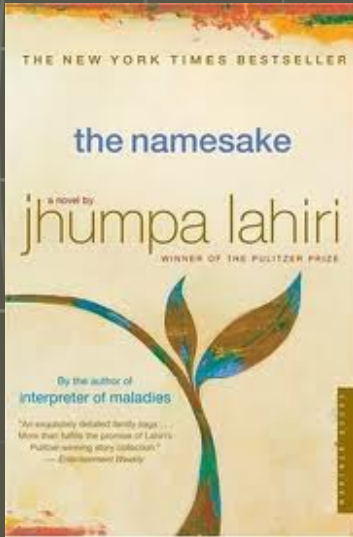
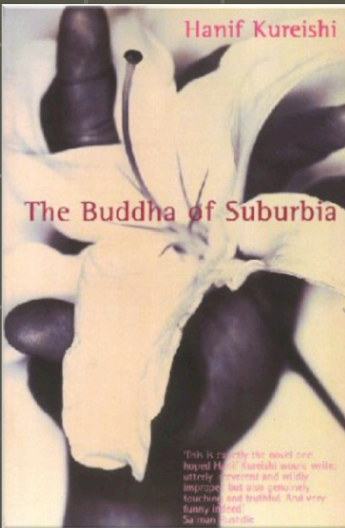
“race,
class,
gender”

Postkoloniale
Autoren
“writing back”

- Chinua Achebe
- J.M. Coetzee



5. Postkoloniale und multikulturelle Texte für den Englischunterricht



5. Postkoloniale Kulturen und Literaturen im Englischunterricht

Wandel in den
Curricula →
positive Öffnung
des EU

global village
→ *global issues*

Suche nach einer
neuen Identität und
Selbstbestimmung
→ Empathie junger
Leser

Postkoloniale
Kulturen &
Literaturen
besonders für
das inter- und
transkulturelle
Lernen
geeignet

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

